

劉懿禎

記得 1998 年我剛從日本得到第二個碩士學位，戰戰兢兢又滿心期待地回到日夜思念的故鄉台灣，隨同我歸國的不只是收集了塞滿一個船運單位(要價數萬台幣)的日本語言與文化相關論文、資料，還有迫不及待要在重回日語教師講台時，能露出的堅定與自信笑容——因為從在台灣就讀第一所日文研究所時，以 part-time 身分站上講台起，我就愛上了「日語教學」的工作。

在東吳繼續攻讀博士學位前，我寄出了數十封求職信到全台灣各大專院校，最後有幸得到數個系所聘任我為兼任教師，開始了長達 9 年輾轉於各校日語課堂的歲月。也曾面對穿軍裝，上課前會喊口號的同學；也曾在課後忙於幫忙翻譯科技大學同學帶來的日語版科學相關論文。因為面對的學生種類較多樣化，所以，可以在課堂上與教室外體會「教學相長」和「亦師亦友」的經驗。

只是一直好奇，專任教師們不似我那樣流轉各校，而能將樹根深深扎入一所校園，專心面對學子們，是否更可以陪他們度過自己獨一無二，悠悠 4 年大學生活，看他們喜樂愁憂，鼓勵他們青春如何無悔。所以，一取得博士學位，我便迫不及待再次毛遂自薦，迫切希望能擔任專任教師。

我在開南大學開始實現我「己立立人，己達達人」的畢生志願。4 年來，每一次新生與家長座談會，我總是與 17,8 歲的大一新生們，一起用一種類似「近鄉情怯」的心情，期待而略為不安地開始新的學年。然後在每一次走進教室前，先想像我也是坐在教室一隅的學子，再瞬間轉化回「今天也一定要讓同學歡歡喜喜，更進一步愛上日語學習」的堅定信念，站上講台。

仔細回想，之所以有那樣的信念，除了繼承家母「緬懷師恩，為師最樂」的畢生夢想外，當年，在美麗的大學校園，那些長輩恩師們，或是大力拍我的肩膀，訓示我：「要當一個讓學生愛上課堂的老師喔！」的浩氣慈顏；或是腋下夾著薄薄的日語課本，走進教室就滔滔不絕精彩授課的睿智目光，就像日日會升起的太陽，一直引領我！

生命雖然豐富而兼有崎嶇，但，我相信，在校園能領受學術菁華

的學子，離開校園後，一定能更明朗，柔韌。我願奉獻於他們，亦是報恩。

以下針對 100 學年度所任教課程，作簡單的教學心得報告。

(一)初級日語：由於新生與家長座談會時，我們一再和大家強調，沒有日語基礎也沒有關係，因為從白紙按部就班地來學習日語也許更好。在開南各科老師們有計畫有系統地教學後，相信同學能在 4 年內奠定很好的日語實力。

所以在這個科目，我的教學目標與計畫是：使學生從日文字母、基礎發音，到日常生活的基礎用語（句）都能透過「輕鬆自然」的學習過程，而獲得良好的學習效果（期中考前）。而經過二個月的日語訓練後，已培養學生基本的日語字母、發音，文法觀念，並且累積相當的日常生活的基礎用語（句）能力。接下來的目標在進一步訓練學生運用更多變而豐富的文型，來表達各種意思，並奠定紮實的「讀，寫」日語，甚至「聽，講」能力。（期末考前）

(二)日語習作：大二日文系的同學（包括我自己的經驗），雖然已經學過很多的造句練習，但是能針對一個主題有結構（起承轉合）地用日語表達的機會卻不多，尤其是寫下來成為文章。所以我在這個科目的教學目標與計畫是：在第一學期中，循序漸進地導引同學熟悉日語寫作的方式，並隨堂實際寫出 8 篇作文（包含教師批改後，發還，回家重新修改成的新文章 8 篇。而後利用教科書的「作文題型」和補充說明，導引同學選擇正確的「語彙和句型」，並寫出正確的「文法與句型」，以完成一篇文章。於第二學期，同學們已經累積數篇日語寫作經驗，較有信心後，讓同學作品互相觀摩與學習（整理常見的作文優句與誤用）。然後，再訂一個新的題目，鼓勵他們可以用已習得或觀摩得到的單字句型發揮。

(三)高級日語：大三的高級日語，是同學在學習了兩年完整的日語句型與語法，而且累積了許多單字量後，要提升日語四技能進入更流暢成熟的階段。所以我在這個科目的教學目標與計畫是：(1) 複習以及加強中級日語所習得的語彙和句型。(2) 擴充日語語彙量和訓練利用

日日辭典的能力。(3) 提升漢字之訓讀及音讀能力。(4) 訓練獨自閱讀並分析日語中高等難度文章之能力。(5) 建立日語語法和句型的體系性概念。並提升應考日語能力檢定 2 的讀解和文法相關考題能力。具體的授課方式是：(1) 利用補充教材快速複習前 4 冊教科書的文型和課文，以便建立日語語法和句型的體系性概念。(2) 從教科書中挑選出 5~6 篇作為課堂教材，師生一起精讀本文，分析語法與句型，和作讀音訓練。(3) 請同學利用每課的「文型」，分組使用進行日語和華語的對譯，和試行解說文法。(4) 利用電腦設備，請同學自行學習日日辭典的查詢方法。並盡可能抽出時間，在課堂上用放映設備共讀詞條解釋和例句。以加強日語語感和讀解能力。(5) 每週進行一次小考。(6) 配合系上方針，每冊選 1~2 課課文背誦。

(四)日語語法與句型：我任課的班級，是大二進修部。雖然部分學生是在下班後匆匆趕來上課，但大部分的同學可能基於現學就可以很快派上用場的積極心態，上課很認真。由於此課程較屬獨立的體系，不必太拘泥同學期的會話聽力等進度，所以我原則上會在同學已經習得的日語知識上，進行「深入淺出」的授課。希望同學可以針對自己的既有實力，選擇性自我鍛鍊日語能力。我的教學目標與計畫是：(1) 透過詞類(品詞)劃分的介紹與學習，訓練同學具有體系化的日語語法概念。

(2) 認識各類詞彙常出現的相關句型，進而訓練正確的日語表達方式。(3) 透過大量日語句型與例句，提高日語讀解和分析的能力。

在開南，我可以在課堂上(和課後)與同學進行深遠的教與學的互動。我基於上述的理念，在總是分秒必爭地進行講課活動的同時，盡量用日語單字結合生活經驗的方式，與大家一起體會「一花可觀一世界，一語可見一天堂」的人類智慧。我不知是否同學們都能覺得我的日語授課有趣又有收穫，但我還在繼續修正，努力和前輩先進們看齊。